**Анонс журнала «Иностранная литература», № 11, 2018**

Этот номер **«ИЛ»** приурочен к столетней годовщине образования **Литовской Республики** и посвящен литовской литературе — классике ХХ века и современной словесности. Итак, **«Литва–100»**.

И открывается номер **«Ошибкой наборщика» Люне Янушите** (1909—1965) в переводе **Томаса Чепайтиса**. *«Довоенный роман Люне Янушите*, — говорится во вступлении **Марии Чепайтите**, — *выхватил и запечатлел, как моментальное фото, последний год спокойной Европы»*. И впрямь: Париж, нищая литовская богема, праздник легкомыслия…

**Стихи**. Выдающийся поэт, критик, переводчик **Альфонсас Ника-Нилюнас** (1919—2015) в переводе **Анны Герасимовой**. В одном из стихотворений — намеренная или нечаянная перекличка с Мандельштамом («Бессонница. Гомер. Тугие паруса…») –

Но поразительнее всех сражений

Мне показался список кораблей,

Приплывших в Трою, список всех царей

И всех героев, и перечисленье

Их подвигов и их генеалогий…

Следом — **«Из современной литовской поэзии»** в переводах **Георгия Ефремова, Виталия Асовского** и **Георгия Еремина**.

Рубрику **«В малом жанре»** открывает рассказ **Ренаты Шерелите «Комната, полная жуков»** — взрослый мир, глазами ребенка. Перевод **Елены Клочковской**.

Потом — **Маркас Зингерис** (1947) – **«Иллюзион. Виньетки времен одного кинолюбителя»** в переводе **Александры Васильковой**. Ироничное и печальное жизнеописание фанатичного поклонника кинематографа. Дело происходит в Каунасе в 20–30-е гг. ХХ столетия.

**Дануте Калинаускайте** — **«Человек на сквозном ветру»**. Перевод **Тамары Перуновой.** По зову товарища дюжина эмигрантов-литовцев, старых байкеров, съезжаются со всей Британии, седлают мотоциклы и едут на родину — в глухомань, где умерла мать героя рассказа.

**Юргис Савицкис** (1890—1952). **«На хуторе»**. Перевод **Далии Эпштейнайте-Кыйв**. Традиционная история о сельской простушке и горожанине-соблазнителе, но кончается, вопреки традиции, хорошо.

Рассказ **Лауры Синтии Черняускайте «Прапрабабушка»** в переводе **Елены Клочковской**. Посланная в магазин за солью девочка видит сон наяву.

**Ромуалдас Гранаускас** (1939—2014). **«Три одиночества»** в переводе **Татьяны Корнеевой-Мацейнене**. Ворон, собака и человек встречают безрадостную, а для кого-то и последнюю осень.

Раздел **«Документальная проза»** открывает заметка-комментарий **Марии Чепайтите «Граждане Первой республики»**, коротко представляющая авторов рубрики.

**Пятрас Климас** (1891—1959), дипломат – **«Из воспоминаний об Оскаре Милоше»**, литовце, французском поэте и литовском патриоте, в переводе **Марии Завьяловой**.

Фрагменты из переписки филолога **Альгирдаса Юлюса Греймаса** (1917—1992) и скульптора и архитектора **Александры Кашубене** в переводе **Анны Герасимовой**.

Снова письма – на этот раз отрывки из книги **«Письма ниоткуда»** литовца и американского кинорежиссера и писателя **Йонаса Мекаса** (1922) в переводе **Александры Васильковой**. Славословья хуторскому быту Литвы, приумноженные ностальгией: *«По моему разумению и моему опыту крестьянская жизнь дает человеку куда больше, чем любая система йоги — и телу, и духу…»*

В рубрике **«Литва—Россия»** — два материала. **«Может быть, уже родилась новая русская нация…» Дипломатическая переписка Юргиса Балтрушайтиса 1921—1922 гг.** Публикация, вступление и перевод **Юлии Снежко**. Юргис Балтрушайтис (1873—1944), поэт-символист и с 1920 г. по 1939 г. представитель Литовской Республики в Москве отправляет на родину секретные донесения о практически неизвестной остальному миру новой цивилизации: *«…современная жизнь России — это не жизнь людей в соответствии с основными законами природы, органично сплетенная из ее усилий и страстей, но вечное продолжение неустанной битвы, битвы без конца и края…»*

**«Гражданское общество и диссидентство»** — фрагмент книги **«Magnetic North»**: собрания интервьюамериканской писательницы **Эллен Хинси** с выдающимся современным поэтом и литератором **Томасом Венцловой**. Перевод с английского **Анны Герасимовой**.

**Рубрика «Статьи, эссе».**

**Гедра Радвилавичюте «Сюжет предлагаю пристрелить»** в переводе **Александры Васильковой.** Увлекательное эссе о писательском призвании.

Очерк поэта, драматурга, критика **Сигитаса Парульскиса** (1965) **«Телефон в развалинах»** в переводе **Татьяны Корнеевой-Мацейнене**. Движимый романтическим любопытством герой попадает в дурацкое положение.

**«Только не сотвори мне памяти»** — текст-игра поэта и писателя **Кястутиса Навакаса** (1964) в переводе **Аллы Асовской**.

Поэт, литературовед и переводчик **Миндаугас Кветкаускас** (1976): **«Фирины ножнички»**. Перевод **Далии Эпштейнайте-Кыйв**. Переходящее в поминальную речь жизнеописание Эсфири, уроженки Каунаса, двадцать лет — вплоть до смерти в 2016 году — заведующей «Отделом еврейской литературы» в Вильнюсе.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | |  |
|  |  |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | |  | |